

## JENU KURUMBA GRAMMAR - SAMPLE TEXT

- (1) oṅḍi ke:riḷi                    eṅḷə:                    ʔəmme:                    jərəḍʔi                    kuḍumbə:  
 oṅḍi ke:ri                    -li                    eṅḷə:ni                    ʔəmme:ni                    jərəḍʔi                    kuḍumbə:  
 a                    settlement                    LOC                    elder brother                    younger brother                    two                    family

itti.

ir -ʔ                    -i  
 be PAST 3PLNeut

'There were two families of an elder brother and a younger brother.' data1.1

- (2) əvə:ri jərəḍʔi                    kuḍumbə:                    kə:ḍʔi                    ho:ḍə:ri.  
 əvə:ri jərəḍʔi                    kuḍumbə:                    kə:ḍʔi -gi                    ho: -ḍ                    -ə:ri  
 they                    two                    family                    forest                    DAT                    go                    NON-PRES                    3PL.M/FEM

'They both went to the forest.' data1.2

- (3) əvə:riḡi                    ʔimbəle                    jə:vəḍʔi                    kə:ŋe.  
 əvə:ri -gi                    ʔin -əle                    jə:vəḍʔi                    kə:ŋe  
 they                    DAT                    eat                    to                    anything                    NEG

'They did not have anything to eat.' data1.3

- (4) kə:ḍʔi                    ho:gə:gə:                    gə:ʔisi                    ʔuppe:                    bə:ḍʔi                    iḍi                    elle:                    əvə:ri  
 kə:ḍʔi -gi                    ho: -ə:gə:                    gə:ʔisi                    ʔuppe:                    bə:ḍʔi                    iḍi                    elle:                    əvə:ri  
 forest                    DAT                    go                    when                    tuber                    honey                    meat                    this                    all                    they

ʔəḍəkk                    ho:ḍə:ri.

ʔəḍəkk -i                    -ø                    ho: -ḍ                    -ə:ri  
 search                    NON-PRES                    VP                    go                    NON-PRES                    3PL.M/FEM

'As they were going to the forest, they went searching for tubers, honey, meat etc.' data1.4

- (5) *əɡti*                      *ettijo:ɖi*                      *be:tte*  
*əɡi* -t                      -i   *ett* -i                      -ø -o:ɖi   *be:tte*  
dig NON-PRES VP take NON-PRES VP PROG hunting
- ə:ɖjo:ɖi*                                      *əvə:ri*   *ho:pə:gə:*                                      *ɖʒinə:gi*   *oŋɖi*  
*ə:ɖ* -i                      -ø -o:ɖi   *əvə:ri*   *ho:* -ɖ                      -ə:gə:   *ɖʒinə:gi*   *oŋɖi*  
dance NON-PRES VP PROG they go NON-PRES when daily one
- oŋɖi*   *ɖʒə:gə:li*                      *əɡti*                                      *etti*  
*oŋɖi*   *ɖʒə:gə:* -li   *əɡi* -t                      -i   *ett* -i                      -ø  
one place LOC dig NON-PRES VP take NON-PRES VP
- ho:gi*                                      *se:rə:gəmbə:gə:*                      *gəlʒisi*   *oŋɖi*   *mu:tte*,   *tuppə*  
*ho:* -i                      -ø   *se:r*   -ə:gəmb   -ə:gə:   *gəlʒisi*   *oŋɖi*   *mu:tte*   *tuppə*  
go NON-PRES VP reach nearly while tuber a bag honey
- səlpə:*   *bə:ɖi*   *ɖəi*   *elle:*   *oŋɖi*   *mu:tte*   *ɖəi*   *əɡti*  
*səlpə:*   *bə:ɖi*   *ɖəi*   *elle:*   *oŋɖi*   *mu:tte*   *ɖəi*   *əɡi* -t                      -i  
little meat it all a bag it dig NON-PRES VP
- kəstəpəttʃi*                                      *əvə:ri*   *ho:pə:ri*                                      *oŋɖi*  
*kəstəpəɖ* -t                      -i   *əvə:ri*   *ho:* -ɖ                      -ə:ri   *oŋɖi*  
work hard NON-PRES 3SGNeut they go NON-PRES 3PL.M/FEM a
- bette:gi*.  
*bette:*   -gi  
mountain DAT

'As they were digging and hunting daily in different places, they managed to get a sack full of tubers, some honey, and a sack full of meat and they went to a mountain.' data1.5

- (6) *ə:*   *bette:li*                      *əɖə*                      *əkki*                                      *sutti*  
*ə:*   *bette:*   -li                      *ɖəi* -ne   *əkki* -i                      -ø   *sud* -t                      -i  
that mountain LOC it ACC keep NON-PRES VP heat NON-PRES VP
- əkka:kəllə:?*  
*əkki*   -*əkki*   -*əllə:*  
keep should NEG

'Will not they have to cook all these?' data1.6



- (9)  $\text{a:di:gi} \quad \text{a:na:} \quad \text{hə:lɪd̪ə:nɪ}^{\text{c}}$   $\text{kə:ŋe} \quad \text{nə:nɪ}$   
 $\text{a:di:gi} \quad \text{a:na:nɪ} \quad \text{hə:l} \quad \text{-id̪} \quad \text{-ə:nɪ} \quad \text{kə:ŋe} \quad \text{nə:nɪ}$   
 but elder brother tell NON-PRES 3SG.M NEG 1SG
- $\text{ho:d̪ə:nɪ}; \quad \text{nɪ:nɪ} \quad \text{sutt̪i} \quad \text{ə:kki:rsɪ};$   
 $\text{ho:} \quad \text{-d̪} \quad \text{-ə:nɪ} \quad \text{nɪ:nɪ} \quad \text{sud̪} \quad \text{-t̪} \quad \text{-i} \quad \text{ə:kki} \quad \text{-ir} \quad \text{-s} \quad \text{-i}$   
 go NON-PRES 1SG 2SG heat NON-PRES VP keep be CAUS 3SGNeut
- $\text{səri} \quad \text{ə:t̪ti} \quad \text{ə:nd̪ott̪i} \quad \text{a:na:}$   
 $\text{səri} \quad \text{ə:} \quad \text{-tt̪} \quad \text{-i} \quad \text{ə:nd̪i} \quad \text{-ott̪i} \quad \text{a:na:nɪ}$   
 okay happen PAST 3SGNeut COMP CP elder brother
- $\text{kott̪ə:} \quad \text{ett̪i:jo:d̪i} \quad \text{nɪ:rɪ:gi}$   
 $\text{kott̪ə:} \quad \text{ett̪} \quad \text{-i} \quad \text{-ø} \quad \text{-o:d̪i} \quad \text{nɪ:rɪ} \quad \text{-gi}$   
 article used to drink water take NON-PRES VP PROG water DAT
- $\text{ho:d̪ə:nɪ}.$   
 $\text{ho:} \quad \text{-d̪} \quad \text{-ə:nɪ}$   
 go NON-PRES 3SG.M

'But the elder brother said, "No, I will go (for water). You cook and keep it" and went to bring water taking 'kotta' (an article used to collect water).' data1.9

- (10)  $\text{nɪ:rɪ:gi} \quad \text{ho:d̪ə:gə:} \quad \text{nɪ:rɪ} \quad \text{sikkitt̪i}.$   
 $\text{nɪ:rɪ} \quad \text{-gi} \quad \text{ho:} \quad \text{-d̪} \quad \text{-ə:gə:} \quad \text{nɪ:rɪ} \quad \text{sikk} \quad \text{-itt̪} \quad \text{-i}$   
 water DAT go NON-PRES when water get PAST 3SGNeut
- 'When he went he got water.' data1.10

(11) sumæ:ri    þuræ:li            ni:ri    ettijo:ðj                                    bæra:    gæntæ:  
 sumæ:ri    þuræ:    -li    ni:ri    ett    -i                    -ø    -o:ðj    bæra:    gæntæ:  
 some        distance    LOC    water    take    NON-PRES    VP    PROG    coming    until

ṭæmme            bæ:ðj    gæljisi    iðj    elle    suttj  
 ṭæmmæ:ni        bæ:ðj    gæljisi    iðj    elle    suð    -t                    -i  
 younger brother    meat    tuber    this    all    heat    NON-PRES    3SGNeut

æ:kki:sidæ:ni.

æ:kk -ir -s        -ið                    -æ:ni  
 keep    be    CAUS    NON-PRES    3SG.M

'When the elder brother was coming with the water at a distance, the younger brother had cooked and kept the meat and tuber.' data1.11

(12) oñðj    oñðj    mu:tje    iððe                                    bæ:ðj    gæljisi    elle    suttje  
 oñðj    oñðj    mu:tje    ir    -ð                    -æ    bæ:ðj    gæljisi    elle    suttje  
 one    one    bag    be    NON-PRES    REL    meat    tuber    all    heating

kæñðjgi    þa    ærðæ:    ærðæ:    mu:tje    æ:gitti.  
 kæñðjgi    þa    ærðæ:    ærðæ:    mu:tje    æ:g    -itt    -i  
 after        it    half    half    bag        become    PAST    3SGNeut

'The meat and tuber that were one sack full each had become half sack full each after being cooked.' data1.12

(13) æþne            ælña:            þæñj                                    no:ðjottj                                    jæne  
 æþ    -ne    ælña:ni            þæ    -ð                    -i    no:ð    -i                    -jottj    jæne  
 it    ACC    elder brother    come    NON-PRES    VP    see    NON-PRES    CP    what

hæ:ljidæ:ni                                    æñðæle“    jæraðj    jæraðj    mu:tjalle:  
 hæ:l    -ið                    -æ:ni    æñðæle    jæraðj    jæraðj    mu:tje    -alle:  
 tell    NON-PRES    3SG.M    that    two    two    bag    NEG

iððæ:ðj                                    jænige    ærðæ:    ærðæ:    mu:tje    iððe.  
 ir    -ð                    -þa    jænige    ærðæ:    ærðæ:    mu:tje    ir    -ðe  
 be    NON-PRES    E.NOMZ    why    half    half    bag    be    3SG.Neut

'Seeing that the elder brother said, "Were'nt there one sack of meat and tuber each. Why are there only half each?"' data1.13

- (14) ni:ni tiŋde:və:?”  
 ni:ni tin -d̥ -e -ə:  
 2SG eat NON-PRES 2SG INTER  
 'Did you eat them?' data1.14
- (15) kə:ŋe nəni tiŋdirədille.  
 kə:ŋe nəni tin -d̥ -ir -ə: -ədi -ille  
 no 1SG eat NON-PRES be PRES E.NOMZ NEG  
 'No, I have not eaten.' data1.15
- (16) ədi sutte kəŋdigi ənte ətti.  
 ədi sutte kəŋdigi ənte ə: -tt̥ -i  
 it heating after likewise happen PAST 3SGNeut  
 'After cooking it became like that.' data1.16
- (17) ədigi tə: kəmmi ətti.  
 ədigi tə: kəmmi ə: -tt̥ -i  
 but only less happen PAST 3SGNeut  
 'That's why it became less.' data1.17
- (18) biŋkili sudə:dəllə?  
 biŋki -li sud̥ -o: -ədi -əllə  
 fire LOC heat PRES E.NOMZ NEG  
 'We cook it, isn't it?' data1.18
- (19) ədigi elle: bə:dijotti.”  
 ədigi elle: bə:di ə: -tt̥ -i  
 but all meat become PAST 3SGNeut  
 'That's why they became cooked meat.' data1.19
- (20) “ kə:ŋe ni:ni idine ərɖə: ərɖə: tiŋde.  
 kə:ŋe ni:ni idi -ne ərɖə: ərɖə: tin -d̥ -e  
 NEG 2SG this ACC half half eat NON-PRES 2SG  
 'No, You have eaten half of them' (said the elder brother)' data1.20

- (21) ni:ni nənə:gi mo:sə mə:djɛ ɛɲɟi ɛɲɳə:  
 ni:ni nənə:ni -gi mo:sə mə:dɻ -id -e ɛɲɟi ɛɲɳə:ni  
 2SG 1SG DAT bad do NON-PRES 2SG COMP elder brother

hə:ljɛ:ni.

hə:l -id -ɛ:ni  
 tell NON-PRES 3SG.M

"You have done bad to me" said the elder brother.' data1.21

- (22) ɛɲɳə: ɹəmmə:nigi ɛlli mə:ttiɡi mə:tti  
 ɛɲɳə:ni ɹəmmə:ni -gi ɛlli mə:tti -gi mə:tti  
 elder brother younger brother DAT there word DAT word

nəɖəɖotti.

nəɖə -ɖ -i ho: -tt -i  
 take place NON-PRES VP go PAST 3SGNeut

'There was a quarrel between the elder and younger brothers.' data1.22

- (23) ɛɲɟi ɹəmmə: hə:ljɛ:ni,“ ɛɲɳə: nənə:  
 ɛɲɟi ɹəmmə:ni hə:l -id -ɛ:ni ɛɲɳə:ni nənə:  
 but younger brother tell NON-PRES 3SG.M elder brother 1SG

ninne butɟi ɹiɲɟiɹəɖille

ni:ni -ne butɻ -ɻ -i ɹin -ɖ -ir -ə: -ɛɲɟi -ille  
 2SG ACC COMPL NON-PRES VP eat NON-PRES be PRES E.NOMZ NEG

jə:nige ɛɲɟəle nəŋgə: ibbəri kəstəpətti idine  
 jə:nige ɛɲɟi -əle nəŋgə: ibbəri kəstəpəɖ -ɻ -i idɟi -ne  
 why that if 1PL two (people) work hard NON-PRES VP this ACC

əɖti ɹiɲɟiɹə:ɖi.

əɖi -ɻ -i ɹin -ɖ -ir -ə: -ɛɲɟi  
 dig NON-PRES VP eat NON-PRES be PRES E.NOMZ

'The younger brother said, "Elder brother! I will never eat without you because we both worked hard and dug and got all these.' data1.23

(24) nɛŋgɛ: ɪbbɛ:ri sɛmɛ: tɪnɛbo:ɖi ɛŋɖɔtti nɛni ninne  
 nɛŋgɛ: ɪbbɛ:ri sɛmɛ: tɪn -bo:ɖi ɛŋɖi -ɔtti nɛni ninne  
 1PL two equally eat can that CP 1SG yesterday

kɛ:ttɪɖɛ:ɖi.

kɛ:tt -i -ø ir -ɖ -ɖɛi  
 wait NON-PRES VP be NON-PRES E.NOMZ

'I was waiting for you so that we can eat equally.' data1.24

(25) nɛ:ni tɪŋɖirɛɖille.

nɛ:ni tɪn -ir -ɛ: -ɖɛi -ille  
 1SG eat be PRES E.NOMZ NEG

'I have not eaten.' data1.25

(26) ninɛ:gi i: mɛ:ɖiri sɛŋɖɛ:hɛ: ɪɖɖɛle nɛnne  
 ni:ni -gi i: mɛ:ɖiri sɛŋɖɛ:hɛ: ir -ɖ -ɛle nɛni -nɛ  
 2SG DAT this like doubt be NON-PRES if 1SG GEN

hotte:ne kujɖi no:ɖi.

hotte: -ne kuj -ɖ -i no:ɖ -i  
 stomach ACC tap NON-PRES VP see IMP

'If you have doubt like this, then you cut my stomach and see.' data1.26

(27) ɛ:gɛ: tɪŋɖirɛ:ɖi tɪnɛ:ɖɛi  
 ɛ:gɛ: tɪn -ɖ -ir -ɛ: -ɖɛi tɪn -ɛ: -ɖ -ɖɛi  
 then eat NON-PRES be PRES E.NOMZ eat NEG NON-PRES E.NOMZ

ninɛ:gi gottɛ:ɖɛi.

ni:ni -gi gotti -ɛ: -ɖ -ɖɛi  
 2SG DAT knowing become NON-PRES E.NOMZ

'Then you will find whether I have eaten or not.' data1.27

(28) o:! ni:ni hɛ:lɖɛle nɛ:ni kɛ:lɛkkɛvɛ:  
 o:! ni:ni hɛ:l -ɪɖ -ɛle nɛ:ni kɛ:l -ɛ:kkɛ -ɛ:vɛ:  
 Oh! 2SG tell NON-PRES if 1SG hear should INTER

'Oh! should I listen to what you say?' data1.28





(33) nēni tēmme:ne nēni koṇḍa:kkide:nəllə:  
 nēni -nə tēmme:ni -ne nēni kol v:kk -id -e:ni -əllə:  
 1SG GEN younger brother ACC 1SG kill keep NON-PRES 1SG NEG  
 aṇḍoṭṭi bə:lə kəstəpəṭṭi eṭṭidə:ni.  
 aṇḍi -oṭṭi bə:lə kəstəpəṭ -t -i eṭṭi -ḍ -ə:ni  
 COMP CP much work hard NON-PRES VP weep NON-PRES 3SG.M  
 "'Haven't I killed my younger brother" he said and wept louder.' data1.33

(34) tēmme:ni setto:ḍə:ni.  
 tēmme:ni sə -t -i -ho: -ḍ -ə:ni  
 younger brother die NONPRES VP AUX NON-PRES 3SG.M  
 'Younger brother died.' data1.34

(35) aṇḍa:ni a: bettə: iṇḍə: buddi tēni  
 aṇḍa:ni a: bettə: iṇḍə: buddi tēni  
 elder brother that mountain from fall REFL  
 setto:ḍə:ni.  
 sə -t -i -ho: -ḍ -ə:ni  
 die NONPRES VP AUX NON-PRES 3SG.M  
 'The elder brother also died by falling down from that mountain.' data1.35